

NEWS LETTER

Issue No. 22, June 2001

Monthly newsletter issued by the Amman Stock Exchange

Deposit number: 1565/9/1999



أخبار البورصة

العدد الثاني والعشرون، حزيران ٢٠٠١

نشرة إخبارية إعلامية شهرية تصدر عن بورصة عمان

رقم الإيداع لدى المكتبة الوطنية ١٩٩٩/٩/١٥٦٥

ASE Moves to the Permanent Headquarter

The ASE has moved to its new permanent headquarters in Arjan area, close to the Ministry of Interior. The smooth two-phased move was made to a building that encompasses all capital market institutions. Meanwhile, the screens are still up in its show rooms in the Housing Bank Complex, while being connected to its trading system in the new building. The headquarters are furnished with the latest equipment put at the service of traders in securities.

Board of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions Held it's 22nd Meeting

The ASE's CEO Mr. Jalil Tarif and Dr. Hani Halawani, a Board member, represented the ASE to the Twenty-Second Board Meeting of the Union of Arab Stock Exchanges and Securities Commissions, held in Sharm Sheikh, Egypt on May 9-10.

The Board approved in principle the founding of the Unified Arab Exchange as a regional financial entity for Arab financial markets. It

بورصة عمان تنقل مكاتبها الى المقر الدائم

انتقلت بورصة عمان الى المقر الدائم لها في المبنى الذي يضم كافة مؤسسات سوق رأس المال والكائن في منطقة عرجان بقرب وزارة الداخلية. وبهدف ضمان سلاسة وسهولة عملية النقل فقد تم نقل دوائر البورصة على مرحلتين. هذا وقد أقيمت بورصة عمان على شاشات العرض الموجودة في مجمع بنك الإسكان، حيث تم ربطها مع نظام التداول في المبنى الجديد. ومما يذكر بان بورصة عمان قد عملت على تزويد المقر الدائم للبورصة بأحدث الأجهزة لخدمة المتعاملين بالأوراق المالية.

مجلس اتحاد البورصات وهيئات اسواق المال العربية يعقد اجتماعه الثاني والعشرين

شاركت بورصة عمان ممثلة بمديرها التنفيذي السيد جليل طريف والدكتور هاني الحلواني عضو مجلس إدارة البورصة في اجتماعات الدورة الثانية والعشرين لمجلس اتحاد البورصات وهيئات أسواق المال العربية الذي عقد بمدينة شرم الشيخ بجمهورية مصر العربية خلال الفترة (٩-١٠) أيار الماضي.

حيث وافق مجلس الاتحاد من حيث المبدأ على إنشاء

requested the Secretariat to lay out the legal framework of the Exchange and entrusted the Secretary General with setting up a committee to examine all the technical issues related to the proposal and the methods of selecting listed companies.

The meeting discussed the latest developments in the projected Arab Financial Markets Network and the Board resolved to invite Arab stock exchanges and securities commissions to supply all the data to be used by the Network in preparation for its final operation in September, now that all the technical and experimental requirements are fulfilled.

The Board reviewed the feasibility study of the Arab Clearance Institution, which is considered a supplement to the Unified Arab Exchange project. It was decided that Arab exchanges, securities commissions and clearance companies should hand in their comments on the study to the Secretariat, and a founding committee should be set up from the member countries. The Union underscored the importance of active participation in the forthcoming Arab economic summit to be held in Cairo in November, particularly in the light of the special attention that was accorded to the capital markets' topic during the last Arab Summit held in Amman. It was resolved that the necessary contacts would be made with the preparatory organs of the summit to decide on the manner of participation.

البورصة العربية الموحدة ككيان مالي إقليمي بين الأسواق المالية العربية وتكليف الأمانة العامة للاتحاد بتحديد إطارها القانوني وتكليف الأمين العام للاتحاد بتشكيل لجنة لبحث كافة النواحي الفنية للمشروع والآليات التي يتم على أساسها اختيار الشركات التي ستدرج في هذه البورصة.

من جانب آخر، فقد تم خلال الاجتماع مناقشة آخر التطورات في مشروع شبكة معلومات الأسواق المالية العربية حيث قرر مجلس الاتحاد دعوة البورصات وهيئات أسواق المال العربية لتوفير كافة البيانات لاستخدامها من قبل الشبكة تمهيداً لتشغيلها النهائي في شهر أيلول القادم، خاصة وأن الاتحاد قد أنهى كافة المتطلبات الفنية والتجريبية لتشغيل الشبكة.

كما قام المجلس باستعراض دراسة الجدوى الاقتصادية للمؤسسة العربية للتقاص والتي تعتبر مكملاً لمشروع البورصة العربية الموحدة، حيث قرر قيام البورصات وهيئات أسواق المال العربية وشركات التقاص بتزويد الأمانة العامة للاتحاد بملاحظاتهم حول هذه الدراسة، كما قرر تشكيل لجنة تأسيسية للمشروع من الدول الأعضاء بالاتحاد. وقد أكد الاتحاد على ضرورة المشاركة الفعالة في القمة الاقتصادية العربية المزمع عقدها في شهر تشرين الثاني المقبل في القاهرة، خاصة وأن مؤتمر القمة الأخير والذي عقد في عمان قد أولى موضوع أسواق رأس المال أهمية خاصة. حيث تقرر إجراء الاتصالات اللازمة مع الجهات المسؤولة عن التحضير للقمة لتقرير صيغة المشاركة فيها.

ASE's Performance During May

Cumulative trading value for 2001 has risen up by (3.0%) comparing to the same period of 2000. The trading value for May reached JD (48) million, this includes the value of deal executed on Arab Bank shares which valued JD (16.6) million, the deal occurred between Kuwaiti investor and Social Security Corporation. Worth mentioning that this is the biggest transaction to be executed in ASE since 1999.

This month witnessed many block trades on the shares of many companies, which increased the total value for ASE.

Concerning the share prices, the general price index, weighted by market capitalization, closed at (141.08) points at the end of May, an increase of (3.63%) comparing to April.

أداء البورصة خلال شهر أيار

ارتفع حجم التداول التراكمي منذ بداية هذا العام وحتى نهاية أيار بنسبة (٣,٠٪) مقارنة مع نفس الفترة من العام الماضي، حيث بلغ حجم التداول لهذا الشهر (٤٨) مليون دينار ويشتمل الرقم على قيمة العملية التي تمت بين مستثمر كويتي ومؤسسة الضمان الاجتماعي على اسهم البنك العربي وبلغت قيمتها (١٦,٦) مليون دينار، ومما يذكر بان هذه الصفقة هي اكبر صفقة تشهدها بورصة عمان منذ عام ١٩٩٩. كما شهد هذا الشهر عدة صفقات تمت على اسهم عدد من الشركات أدت الى رفع الحجم الكلي. وأما بالنسبة لحركة أسعار الأسهم فقد أغلق الرقم القياسي العام المرجح بالقيمة السوقية لشهر نيسان عند (١٤١,٠٨) نقطة، بارتفاع نسبته (٣,٦٣٪) عن الشهر الماضي.

ASE's Performance Indicators

مؤشرات أداء البورصة

	% Change	نيسان April	أيار May	
Trading Value (JD million)	67.8	28.6	48.0	حجم التداول (مليون دينار)
Daily Average Value (JD m)	69.2	1.3	2.2	معدل التداول اليومي (مليون)
No. of Traded Shares (m)	(6.9)	23.1	21.5	عدد الأسهم (مليون)
No. of Contracts (thousand)	6.5	17.0	18.1	عدد العقود (بالآلف)
No. of Bonds Traded (th)	(27.5)	6.9	5.0	عدد السندات المتداولة (بالآلف)
Value of Bonds Traded (JD th)	(47.9)	315.0	164.2	قيمة السندات المتداولة (بالآلف)
Market Capitalization (JD m)	4.0	3574.9	3718.4	القيمة السوقية (مليون)

الشركات العشر الأكثر انخفاضاً في أسعار أسهمها

Lowest Ten Performers

Company's Name	% ↓	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Sulph-Chemicals	22.5	0.31	السلفوكيماويات الاردنية
Kawther Investment	18.9	0.30	الكوثر للاستثمار
National Poultry	17.0	0.39	الوطنية للدواجن
Arab Union International Insurance	13.0	0.80	الاتحاد العربي الدولي للتأمين
Industrial Resources	11.6	0.38	الموارد الصناعية
National Clorien	11.4	0.62	الوطنية للكولورين
Cairo Amman Bank	11.4	2.03	بنك القاهرة عمان
Industrial Development Bank	9.3	0.68	بنك الانماء الصناعي
Armouk Insurance & Reinsurance	9.1	1.10	البرموك للتأمين واعداء التأمين
Al-Dawliya For Hotels & Malls	8.8	0.62	الدولية للفنادق والاسواق التجارية

ASE Resolutions

- ASE has decided to list the 3.5 million share capital increase of Al-Zarqa for Education & Investment Company, which emanated from capitalization of the retained earnings, as of 20 May 2001. The company's paid in capital reached JD 7.5 million.
- ASE has decided to re-list the shares of International Tobacco & Cigarettes Company at the First Market as of May 21,

الشركات العشر الأكثر ارتفاعاً في أسعار أسهمها

Top Ten Performers

Company's Name	% ↑	الإغلاق Closing	اسم الشركة
Jordan Tanning	60.7	4.50	الدباغة الاردنية
Holy Land Insurance	50.0	1.65	الاراضي المقدسة للتأمين
Arab Paper Converting & Trading	46.3	0.60	العربية لتصنيع وتجارة الورق
Union Tobacco	30.5	6.85	مصانع الاتحاد لانتاج التبغ والسجائر
Jordan Paper & Cardboard Fact.	28.6	0.81	مصانع الورق والكرتون
Jordan National Shipping Lines	21.4	0.85	الخطوط البحرية الوطنية
Jordan Gulf Bank	17.9	0.79	بنك الاردن والخليج
Philadelphia Bank	16.7	0.70	بنك فيلادلفيا
Union Bank for Saving & Investment	15.8	0.88	بنك الاتحاد للادخار والاستثمار
National Steel Industry	13.9	0.90	الوطنية لصناعة الصلب

قرارات البورصة

- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الزرقاء للتعليم والاستثمار والبالغة (٧٥٠) الف سهم اعتباراً من ٢٠/٥/٢٠٠١، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة ليصبح رأسمال الشركة (٧,٥) مليون دينار.
- قررت ادارة البورصة اعادة اسهم شركة الدخان والسجائر الدولية الى التداول في السوق الاول اعتباراً من ٢١/٥/٢٠٠١ وذلك بعد انتهاء اجراءات دمج

- 2001, after merger procedures of Al-Eqbal for Financial Investments Company into International Tobacco & Cigarettes were finished. The new capital became JD 14,304,675.
- ASE has decided to list the 1,431,865 share capital increase of Jordan Insurance Company, which emanated from private subscription, as of 23 May 2001. The company's paid in capital reached JD 9,931,865 .
 - ASE has decided to list the 17.5 million share capital increase of Zara Investment Company, which emanated from private subscription, as of 28 May 2001. The company's paid in capital reached JD 125 million.
 - ASE has decided to list the 5 million share capital increase of Jordanian Electric Power Company, which emanated from capitalization of the retained earnings, as of 3 June 2001. The company's paid in capital reached JD 30 million.
 - ASE has decided to list the 1,808,511 share capital increase of Industrial Commercial Agricultural Company, which emanated from private subscription, and the 941,489 shares, which emanated from capitalization of the retained earnings, as of 3 June 2001. Company's capital reached JD 9 million.

شركة الاقبال للاستثمارات المالية في شركة الدخان والسجائر الدولية، ليصبح رأسمال الشركة الجديد (١٤,٣٠٤,٦٧٥) دينار.

- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة التأمين الأردنية والبالغة (١,٤٣١,٨٦٥) سهم اعتباراً من ٢٣/٥/٢٠٠١، والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص، ليصبح رأسمال الشركة المدفوع (٩,٩٣١,٨٦٥) دينار.

- قررت ادارة البورصة ادراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة زارة للاستثمار والبالغة (١٧,٥) مليون سهم والتي تمت زيادتها عن طريق الاكتتاب الخاص ليصبح رأسمال الشركة (١٢٥) مليون دينار وذلك اعتباراً من ٢٨/٥/٢٠٠١.

- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال شركة الكهرباء الأردنية والبالغة (٥) مليون سهم، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة، وذلك اعتباراً من ٣/٦/٢٠٠١، ليصبح رأسمال الشركة المدفوع (٣٠) مليون دينار.

- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال الشركة الصناعية التجارية الزراعية/ الإنتاج والبالغة (١,٨٠٨,٥١١) سهم عن طريق الاكتتاب الخاص، ثم إدراج (٩٤١,٤٨٩) سهم، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة، وذلك اعتباراً من ٣/٦/٢٠٠١، ليصبح رأسمال الشركة (٩) مليون دينار.

- ASE has decided to list the 3.3 million share capital increase of Export & Finance Bank, which emanated from capitalization of the voluntary reserves, general reserves and retained earnings, as of 3 June 2001. The company's paid in capital reached JD 25.3 million.

- قررت إدارة البورصة إدراج اسهم الزيادة في رأسمال بنك الصادرات والتمويل والبالغة (٣,٣) مليون سهم، والتي تمت زيادتها عن طريق رسملة الأرباح المدورة والاحتياطي العام والاحتياطي الاختياري، وذلك اعتباراً من ٢٠٠١/٦/٣ ليصبح رأسمال الشركة المدفوع (٢٥,٣) مليون دينار.

Foreign Investment

- The value of shares purchased by Non-Jordanians in May equaled JD (10.5) million, (79.0%) of which were purchased by Arabs.
- The value of shares sold by Non-Jordanians was JD (29.7) million, (92.3%) of which were sold by Arabs.
- During this month, net Non-Jordanian investments showed a negative balance JD (19.2) million.
- Net investments by Non-Jordanians reached negatively JD (15.2) million during this year, compared to JD (5.3) million for the same period of last year.
- By end of May, shares owned by non-Jordanians represented (41.7%) of ASE capitalization, (36.4%) of which owned by Arab investors and (5.3%) by Non-Arabs.

الاستثمار الأجنبي

- بلغت قيمة الأسهم المشتراة من قبل غير الأردنيين خلال شهر أيار (١٠,٥) مليون دينار، منها (٧٩,٠٪) لمستثمرين عرب.
- بلغت قيمة الأسهم المباعة من قبل غير الأردنيين (٢٩,٧) مليون دينار، منها (٩٢,٣٪) لمستثمرين عرب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين خلال هذا الشهر (١٩,٢) مليون دينار بالسالب.
- بلغ صافي استثمار غير الأردنيين منذ بداية العام حتى نهاية شهر نيسان (١٥,٢) مليون دينار بالسالب، مقارنة مع (٥,٣) مليون دينار لنفس الفترة من العام الماضي.
- شكلت الأسهم المملوكة من قبل غير الأردنيين (٤١,٧٪) من القيمة السوقية للبورصة في نهاية شهر أيار، منها (٣٦,٤٪) لمستثمرين عرب، و(٥,٣٪) لغير العرب.

Middle East Compliance Seminar

Mr. Khaled Maqableh and Miss. Muna Haddadin represented the ASE in the seminar on Compliance Standards arranged by the American Securities & Exchange Commission (SEC), in cooperation with the Bahraini Institute for Financial and Banking Studies. The lecturers touched upon several themes such as standards for disclosure, accounting and international auditing; settlement, clearance and surveillance of capital markets and financial brokers; means of developing the capital market in the Middle East; as well as educating and attracting domestic and foreign investors.

World Stock Exchanges News

- In April 2001 Nasdaq Stock Market converted all its listed equity securities to decimals. The first pilot program of Nasdaq stocks carried out according to plan on March, the Decimals Implementation Plan for the equities and options markets that was submitted to the Securities and Exchange Commission SEC governs The conversion by Nasdaq to decimals.
- Norway Ministry of Finance approved the new Stock Exchange regulations required to allow the new Stock Exchange Act to come into force, and allow the Oslo Stock Exchange to proceed with its privatisation project. Oslo Exchange can initiate the process leading to the share offer. It will meet both domestic and international investors to present its market, and give details on the new exchange operator organization and structure.

ندوة معايير الالتزام

شاركت بورصة عمان ممثلة بالسيد خالد مقابلة والآنسة منى حدادين في الندوة التي نظمتها هيئة الأوراق المالية الأمريكية SEC بالتعاون مع معهد الدراسات المصرفية البحريني حول الالتزام بالمعايير التي تضعها هيئة الأوراق المالية. وقد تطرق المحاضرون إلى عدة مواضيع مثل معايير الإفصاح والمحاسبة والتدقيق الدولية، كذلك عمليات التسوية والتقاص والرقابة على أسواق رأس المال والوسطاء الماليين، وسبل تطوير وتحسين سوق راس المال في منطقة الشرق الأوسط، بالإضافة إلى موضوع تعليم وجذب المستثمر المحلي والأجنبي.

أخبار البورصات العالمية

- انتهت بورصة نازداك في شهر نيسان ٢٠٠١ عملية تحويل أسعار الأوراق المالية المدرجة الى النظام العشري، ومما يذكر بان عملية التحول هذه قد بدأت في شهر آذار من نفس العام بشكل تدريجي. وقد جاء هذا التحول نتيجة للخطة التي أطلقتها هيئة الأوراق المالية SEC والقاضية بتحويل كافة أسعار الأوراق المالية المدرجة الى النظام العشري.
- وافقت وزارة المالية النرويجية على قانون جديد يسمح لبورصة أوسلو بالمشي قدماً في عملية خصخصتها. وستقوم بورصة أوسلو بطرح أسهمها للمستثمرين المحليين والأجانب. وتقوم حالياً بحملة لتسويق نفسها وتعريف المستثمر بهيكل وطريقة عمل وتنظيم البورصة.

- Since April 2001, Madrid Stock Exchange offers to its members the opportunity to place, and receive orders in a secure and cost-effective environment in the world's top six stock exchanges; London, Frankfurt, Paris, Milan, Nasdaq, and NYSE.

This comes after the signing of the agreement between the Bolsa de Madrid and GL Trade, an information Technology company that is a world leader in providing IT solutions for financial markets.

- Helsinki Exchanges launched a new index based on technology stocks listed on the exchanges. The ten most liquid technology stocks compose the new technology index, and the weight of stocks of any single company is limited to 20%. The new index will respond to the market participants' need for derivative instruments intended at managing the risks and returns of technology stock portfolios.

– بدأت بورصة مدريد في شهر نيسان ٢٠٠١ بتقديم خدمة لعملائها تمكنهم من ارسال واستقبال الاوامر وبطريقة مضمونة عن طريق اجهزة للكمبيوتر تم وضعها في اكبر ست بورصات في العالم وهي لندن، فرانكفورت، باريس، ميلان، نازداك ونيويورك. وقد قامت شركة GL Trade بتنفيذ هذا الربط. ومما يذكر بان شركة GL تعتبر من الشركات الرائدة في مجال تقديم الحلول الالكترونية للأسواق المالية الدولية.

– قامت بورصات هلسنكي باحتساب رقم قياسي جديد لاسهم شركات التكنولوجيا بحيث يحتوي هذا الرقم على الشركات العشر الاكثر نشاطاً في البورصات الرئيسية بحيث لا يتجاوز وزن أي شركة في هذا الرقم ٢٠٪. وجاء اصدار هذا الرقم لتلبية حاجات المستثمرين كونه سيستخدم كأداة مشتقة للتحوط (Index Future) في الاستثمار في شركات التكنولوجيا.

ASE Website

The number of visitors of ASE website has jumped to around (1.3) million in May comparing to one million visitors in April.

موقع البورصة على الانترنت

بلغ عدد الزائرين لموقع البورصة خلال شهر أيار ليصل إلى (١.٣) مليون زائر مقارنة مع مليون لشهر نيسان الماضي.

Amman Stock Exchange

Arjan - Near Ministry of

هاتف ٥٦٦٤٠٨١ – ٥٦٦٤١٠٩ فاكس ٥٦٦٤٠٧١ ص.ب ٢١٢٤٦٦ عمان ١١١٢١ – الأردن

Tel. 5664081 – 5664109 Fax 5664071 P.O. Box 212466 Amman 11121 – Jordan

البريد الإلكتروني : E-Mail : exchange@go.com.jo

بورصة عمان

عرجان – قرب وزارة الداخلية

Interiors